



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

Falls Church, Virginia 22043

P.O. Box 5435, Arlington, VA 22205-0635.

Ngày 19 tháng 1 năm 1998

HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ
Board of Directors

KHÚC MINH THƠ
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỎI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIỆP LOWMAN
TRƯƠNG THỊ LANG ANH
TRẦN KIM DUNG
NGUYỄN THỊ KHEN

BAN CHẤP HÀNH T.Ư.
Executive Board

KHÚC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
Vice President
NGUYỄN VĂN GIỎI
Secretary General
TRƯƠNG THỊ LANG ANH
Treasurer
NGUYỄN THỊ KHEN
Deputy Treasurer

CỐ VẤN ĐOÀN
Advisory Committee

HIỆP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN
TRẦN KIM DUNG

Đại sứ Lê Văn Bằng
Tòa Đại sứ CHXHCNVN tại Hoa Kỳ
1233 20th Street, N.W.
Washington, D.C. 20036

Trích yếu: **V/v xin can thiệp cấp hộ chiếu**

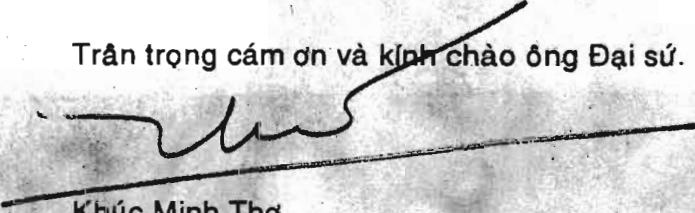
Thưa ông Đại sứ:

Hội chúng tôi kính xin ông Đại sứ vui lòng can thiệp với Bộ Nội Vụ, Cục Quản Lý Xuất Nhập Cảnh để cấp hộ chiếu cho những người có tên dưới đây và gia đình:

1. Vũ Quốc Châu: sinh năm 1933 tại Hà Nội, hiện ngụ tại 14/35 đường Độc Lập, phường 16, quận Tân Bình, TP. Hồ Chí Minh.
2. Nguyễn Thanh Chiêu: hiện ngụ tại số 872 Khu Báo Chí, phường Thảo Điền, quận 2, TP. Hồ Chí Minh.
3. Nguyễn Hoàng Phương: sinh ngày 05/3/1963 và Nguyễn Hoàng Cung: sinh ngày 30/1/1967. Hiện ngụ tại 56 Huỳnh Mẫn Đạt, phường 19, quận Bình Thạnh, TP. Hồ Chí Minh.

Trong buổi họp mặt vào tháng 7/97 giữa chúng tôi và các giới chức Sở Ngoại Vụ TP. Hồ Chí Minh (quý ông Tư, Hà, Thanh Tâm), chúng tôi có nêu vấn đề xuất cảnh và được các giới chức nói trên cho biết chính phủ Việt Nam sẵn sàng cấp xuất cảnh cho những người đã được phía Hoa Kỳ chấp thuận cho nhập cảnh.

Trân trọng cảm ơn và kính chào ông Đại sứ.


Khúc Minh Thơ
Chủ tịch Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị VN

Đính kèm: Bản sao giấy giới thiệu của Tòa Đại sứ Hoa Kỳ tại Bangkok Thái Lan.

HAI HAI YOA

MAR 30, 1994

TO WHOM IT MAY CONCERN

TONG NGOC HOA

BORN 15 SEP 28

PA (IV 13948)

BORN 29 APR 57

UNMARRIED STEP-DAUGHTER

BORN 5 MAR 63

UNMARRIED STEP-DAUGHTER

NGUYEN HOANG VIET

BORN 26 MAR 65

UNMARRIED STEP-SON

NGUYEN HOANG DU

BORN 30 JAN 67

UNMARRIED STEP-SON

BORN 20 NOV 74

UNMARRIED SON

ADDRESS IN VIETNAM: 56 HUYNH MAN DAT

BINH THANH

T/P HO CHI MINH

VEWLA: 14830

GDĐ ye uau chinghung nguoi co ten ghi tren day duoc p r p den du cuoc phong khi h d o c m o i q u y e t d i n h t i e u h u a n t a i d i n h c u H o a K y . T h i e n t d i c u n g c h i d u o c d i n h s a u c u o c p h o n g v a n v o t v i t i m a n a i G i a c H o a h o c m o t V i e n C h u c o D i T r u H o a K y v a s e k h i s t o c a n t h i e t a n t a t . H o s o c h a p t h u a n v a s u r a d c u a h s e t u y t h u o c v a o m o t q u y e t d i n h c h i n h t h u c p h i a M y c h e r a n g d o h o i d u t a t c a n h u n g t i e u c h u a n l u a t d i n h v e n h a p c u v a n h u n g q u i d i n v e y t e .

Trong vai truong hop co (nhung) nguoi co ten ghi tren se m a t t i e u c h u a n t a i d i n h c u k e c a v i e c k h o n g c o d u c h u n g m i n h v e l i e n h e g i a d i n h k h o n g h o i d u t i e u c h u a n v e c h i n h s a c h t i n a n c u a H o a K y a p d u n g c h u n g t r e n t o a n t h e g i o i h o a c n h u n g t h a y d o i k h a c d a a n h h u o n g d e n t i e u c h u a n t a i d i n h c u . V i t h e q u i v i k h o n g n a n v o i d a n x e p v i e c r a d i b a n n h a c u a h o a c x i n h g h i v i e c c h o t o i k h i n h a n d u o c q u y e t d i n h c u o i c u n g c h o p h e p r a d i c u a c a p h i a c h i n h p h u M y v a c h i n h q u y e t V i e t N a m .

HO CHI MINH CITY
03 JUL 1996U.S. INTERVIEW TEAM
657580

This is a special case. However the service (IIS) has authorized that the rest of the family members can still be interviewed. Thank you! Please assist us by issuing passports to these people.

Phyllis J. [Signature]
Immigration Officer



MARTIN ROSS, SARDINAS

DIRECTOR

US ORDERLY DEPARTURE PROGRAM

LOI-1

Đây là trường hợp đặc biệt. Chủ hồ mặc dù đã qua đời, nhưng cơ quan di trú của Mỹ vẫn chấp thuận cho các thành viên còn lại trong gia đình được phép. Chúng tôi xin quý Bộ Nội Vụ vui lòng cấp hộ chiếu cho họ. Cảm ơn



LETTER OF INTRODUCTION
THƯ GIỚI THIỆU

01 July 96 IM 2-9258 Nguyen Thi Hoang Uyen
Date List Number Applicant's Name
Ngày Danh Sách Số Tên đương đơn

To: Immigration Department, Ministry of the Interior:
Kính gửi: Cục Quản Lý Nhập Cảnh, Bộ Nội vụ:

Based on our review of this applicant's file, we find them to be fully qualified for an interview with ODP. The applicant has informed us that they still require exit permission. We appreciate any effort you can make to complete the processing of their exit permits as soon as possible.

Căn cứ vào hồ sơ của đương đơn này, chúng tôi thấy rằng họ đủ tiêu chuẩn để được ODP phỏng vấn. Đương đơn đã thông báo cho chúng tôi biết là họ vẫn muốn được xuất cảnh. Chúng tôi xin cảm ơn nếu quý vị có thể hoàn tất thủ tục xin xuất cảnh của đương sự càng nhanh càng tốt.

01 Jul 96 James P. Sardinias
Date Ma Lisa Sardinias, Director, ODP
Ngày Ma Lisa Sardinias, Giám đốc ODP

S. INTERVIEW TEAM

01 JUL 1996

HO CHI MINH CITY

TRƯỜNG ĐẠI HỌC TRƯỞNG THIÊN CHỨNG QUỐC TẾ ICNC
CƠ SỞ LƯU NGUYỄN PHÚC HỢP, HƯC VỤ CHƯƠNG TRÌNH RA ĐI
TRẬT TỰ HOA KỲ, ĐẠI BƯỞI QUÂN HOA KỲ
127 Lamjathum Building, Sathorn Tai Road, Bangkok 10120
Điện thoại : 252-5040 EXT. ODP

Ngày 9.7.1996

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA
VIỆT NAM
Bộ Nội vụ
161 Nguyễn Trãi
Q.7 - TP. Hồ Chí Minh

Xin gửi các cơ quan hữu quan

Người gửi : PAUL HOWARD

Trưởng phòng Lãnh sự Hoa Kỳ

NGUYỄN THỊ HOANG UYÊN

IM2-9258

NGUYỄN THỊ HOANG UYÊN (vợ gia đình cô) là nhân nhân là định
hiện còn sống của NGUYỄN VĂN HOANG trước đây là nhĩ viên
lên cho Sở Thông Tin Hoa Kỳ trên hai ml. năm. Ông HOANG nay
đã chết. Thông thường cái c. c của ông kiến cho toàn bộ
thôn nhân không còn hội đủ điều kiện được phing văn bản Chương
trình ra đi trật tự ODP. Vì hiện, cho cụ nhân viên Sở Thông
Tin Hoa Kỳ được hưởng tiêu chuẩn khác với các cụ nhân viên
khác làm cho Hoa Kỳ và vì vậy, họ có đủ điều kiện được ODP
phong văn. Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ cũng gửi một điện báo đặc biệt
về cho nhân viên này.

Một lần nữa, xin báo rằng cô NGUYỄN và gia đình cô có đủ điều
kiện được ODP phong văn. Chúng tôi xin trân trọng việc quý vị
hỗ trợ giúp đỡ họ xin giấy phép xuất cảnh. Xin cảm ơn quý
đã giúp đỡ.

Trân trọng

(Ấn ký) PAUL HOWARD

Trưởng phòng Lãnh sự Hoa Kỳ

(Đầu Vụ Lãnh sự Hoa Kỳ - Bangkok-Thái Lan)

Tôi cam kết dịch vụ và ANH HỮU (HỮU) CHỨNG NHẬN HỮU T. HOANG
theo bản gốc của ANH HỮU (HỮU) CHỨNG NHẬN HỮU T. HOANG
xuất trình.

Người dịch :

HỮU CÔNG CHỨNG

Ngày 02.7.1996
Chứng nhận chữ ký bên đây của ông
HỮU CÔNG CHỨNG, thông dịch viên
phòng, công chứng Nhà nước T. HOANG.



Thống đốc Thái Lan
cộng đồng dân

09 July, 1996

Socialist Republic of Vietnam
Ministry of the Interior
161 Nguyen Trai
Q. 1
Ho Chi Minh City

To whom it may concern:

From: Paul Howard
United States Consular Officer

Re: Heaven Thi Hoang Uyen

1-9258

Nguyen Thi Hoang Uyen and her family are the surviving family members of Nguyen Van Hoang who was a former employee of the United States Information Service for more than twenty years. Mr. Hoang's death would make all relatives not qualified for an ODP interview in his eligibility. However, former United States Information Service employees are subject to a different set of criteria than other former United States employees and are indeed eligible for an ODP interview. Also a special U. S. State Department code has been written on their behalf.

Agreeing that Nguyen and her family are eligible for an ODP interview. We would appreciate any assistance you could give them in obtaining exit permission. Thank you for your assistance.

SAOY BANCHANN

TÂN THẠM, ngày 15 tháng 7 năm 1996

H. CHAU / UPND. XA
TỊCH

Paul Howard
United States Consular Officer





Embassy of the United States of America

FACSIMILE COVER SHEET

Date: 7 July 1997

PLEASE DELIVER THE FOLLOWING PAGES TO:

TO: Mrs. Khuc Minh Tho

VOLAG Families of Vietnamese Political Prisoners Association

FROM: Dewey Pendergrass, ~~ODP~~ Director

Total number of pages including cover sheet: 1

RE: ODP IV-268479/ R10-390, Vu Quoc Chau

Dear Mrs. Tho:

This is in reply to your letter of December 2, 1996, regarding former Vietnamese journalist and long-term re-education camp detainee Vu Quoc Chau.

ODP has determined that presentation of Mr. Chau's case to INS for determination of refugee status is warranted. On April 24, 1997, ODP contacted the SRV External Relations Service in HCMC to verify Mr. Chau's eligibility for a resettlement interview, and to request its assistance in obtaining interview authorization for Mr. Chau and his family. A Letter of Introduction (LOI) has also been issued for Mr. Chau's adult children to assist those who qualify under the "McCain Amendment" to obtain exit permission along with their parents.

Once Mr. Chau and his family have secured exit permission from the Vietnamese authorities, please notify us and an interview will be arranged.

FAMILY COVER SHEET

Date: 9 June 1997

PLEASE DELIVER THE FOLLOWING PAGES TO:

TO: Khuc Minh Tho FAX: (703) 204-0394
VOLAG Families of Vietnamese Political Prisoners Association
FROM: Dewey Pendergrass, ODP Director

Total number of pages including cover sheet: 1

RE: ODP IV-93091, Nguyen Thanh

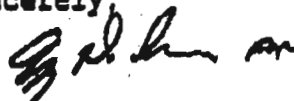
Dear Ms. Tho:

This is in reply to your faxed letter of April 14, 1997, regarding former Vietnamese journalist and long-term re-education camp detainee Nguyen Thanh Chieu.

You will be pleased to learn that ODP has determined that presentation of Mr. Chieu's case to INS for determination of refugee status is warranted. ODP has asked the SRV External Relations Office to reaffirm Mr. Chieu's eligibility for a resettlement interview, and to request its assistance in obtaining interview authorization for Mr. Chieu and his family. A Letter of Introduction (LOI) has also been issued for Mr. Chieu's adult children, to assist those who qualify under the "McCain Amendment" to obtain exit permission with their parents.

Once Mr. Chieu has secured exit permission from the authorities, please notify us and an interview will be arranged.

Sincerely,



Dewey Pendergrass
Director
Orderly Departure Program